

4. Zvjagina M. Ju., Maksimova N. V. *Soderzhatel'no-tematicheskij karakter detskikh setevykh zhurnalov i ih tipy* [Content-thematic nature of children's network magazines and their types]. *Gumanitarnye issledovaniya* [Humanities research], 2015, no. 4, pp. 86–92.

5. *Mediaobrazovanie* [Media education]. *Informacionnaja gramotnost' i mediaobrazovanie dlja vseh* [Information literacy and media education for all]. Available at: <http://www.mediagram.ru/mediaed>.

6. *Stan' avtorom zhurnala* [Become the author of the magazine]. *Chudesnye stranichki* [Wonderful pages]. Available at: <http://chudostranichki.ru/drugkuzya/tvorchestvo-nashih-chitateley>.

7. Steblovskaja S. B. *Cennostno-smyslovoe pole sovremennykh zhurnalov dlja podrostkov* [Value-semantic field of modern magazines for teenagers]. *Lomonosov – 2010* [Lomonosov – 2010]. Moscow, MGU publ., 2010.

8. Talaeva E. M. *Tipologicheskie osobennosti mediaobrazovatel'nykh Internet-resursov dlja detej* [Typological features of media educational Internet resources for children]. Available at: <http://www.jurnal.org/articles/2008/ped5.html>.

ОСНОВНЫЕ ТЕНДЕНЦИИ В ОБРАЗОВАНИИ СОВРЕМЕННЫХ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ (на примере фармацевтической терминологии)

Глазкова Анастасия Викторовна, кандидат филологических наук, Астраханский государственный университет, 410056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а, e-mail: anastasiaok@mail.ru.

Коннова Ольга Викторовна, кандидат филологических наук, Астраханский государственный медицинский университет, 414000, Россия, г. Астрахань, ул. Бакинская, 121, e-mail: vip.konnova@bk.ru.

В ходе нашего исследования было выявлено, что название того или иного препарата содержит в себе информацию о лекарственном сырье, химическом составе, о принадлежности к той или иной фармацевтической группе, а также информация анатомического, физиологического и терапевтического характера. Чаще всего названия препаратов образованы с помощью греческих или латинских корней, однако, в последнее время часто стали встречаться препараты, в названии которых употребляются слова или элементы слов английского, французского и русского происхождения.

Ключевые слова: медицинская терминологии, номенклатура лекарственных названий, словарь, справочная литература

THE BASIC TENDENCIES IN FORMATION OF MODERN MEDICAL TERMS (on the example of pharmaceutical terminology)

Glazkova Anastasiia V., Candidate of Philological Sciences, Astrakhan State University, 414056, Russia, Astrakhan, 20a Tatishchev st., e-mail: anastasiaok@mail.ru.

Konnova Olga V., Candidate of Philological Sciences, Astrakhan State Medical University, 414000, Russia, Astrakhan, Bakinskaya st. 121, e-mail: vip.konnova@bk.ru.

During our research it has been revealed, that the name of this or that preparation contains the information on medicinal raw material, a chemical compound, on an accessory to this or that pharmaceutical group, as well as the information of anatomic, physiological and therapeutic character. More often the names of prepa-

rations are formed by means of the Greek or Latin roots (bases), however, recently we can find the names of preparations with the combination of words or elements of words of English, Russian and French origin.

Keywords: medical terminology, the nomenclature of medicinal terms, dictionary, reference literature

Фармацевтическая терминология – одна из древнейших составляющих медицинской терминологии. Она развивалась и формировалась наряду с клиническим и анатомическим разделами. И подобная классификация, предложенная еще древними учеными, является наиболее объективной. Первые свидетельства медицинских терминов заключались в описании заболевания и, что само собой разумеется, в описании способов его лечения.

Данный раздел медицинской терминологии развивался и формировался наряду с другими составляющими. И также как анатомическая и клиническая терминологии состоят из терминов различных смежных наук: органическая и неорганическая химия, ботаника, зоология, фармацевтическая химия и т.д.

Словарный состав фармацевтической терминологии так же неоднороден и представлен терминами, имеющими различное происхождение, состав и структуру.

Словарный состав русской фармацевтической терминологии неизменно пополнялся терминами латинского и греческого происхождения. В середине XIII в. появились такие термины как медик, медикамент, медицина, микстура, пилюля, провизор, рецепт, которые надолго укоренили в словарях фармацевтических терминов. Однако состав большинства терминов, относящихся к данной подгруппе, является гораздо сложнее, чем может показать на первый взгляд.

Фармацевтическая терминология составляет особую группу медицинской терминологии. В большинстве случаев тривиальное название лекарственных средств несет определенную информацию о лекарственном веществе. Традиционно принято считать, что это условная приблизительная информация анатомического, физиологического и терапевтического характера. Например, «-gastr»- желудок, «-enter»- кишечник. Средства для лечения желудочно-кишечных заболеваний: Biogastromun (Биогастрон), Enterosedivum (энтероседив) и т.д. [1].

Иногда частотные отрезки указывают на принадлежность к фармацевтической группе: «-sulf(a)» – группа сульфаниламидов противомикробного действия: «Sulfalenum» и т.д.

Номенклатурное наименование может нести информацию о лекарственном сырье. Атропин (Atropa – Красавка), Беллалгин и т.д.

Тривиальное название может представлять собой аббревиатуру, полученную от систематического химического названия действующего вещества: 1,2-дифенил – 4-бутил – и т.д. [1].

В большинстве случаев названия лекарственных препаратов образованы с помощью греческих или латинских корней, поскольку это один из способов наиболее точно передать информацию, избегая двусмысленности. Хотя в последнее время среди традиционных греко-латинских наименований встречаются гибридные, в которых в роли приложения или самого названия употребляется русское слово: Диетрин-яблоко, Янтарь-кардио, Стоп-ангин.

Однако, начиная с 90-х гг. рынок фармацевтических препаратов значительно расширился, и появилась масса новых названий, среди которых достаточно часто встречаются тривиальные наименования лекарственных средств с применением слов англо-американского происхождения: Абрин, Анальгетик, Антитоксин, Аспирин, Аминоксил, Ацикловин (Ацикловир), Гипнотин, Инсулин, Канцероген, пенициллин, Нитрогранулолонг, Изолонг, Динитросорбилонг.

Существительные и прилагательные английского происхождения очень часто превращаются в частотные отрезки в составе сложных слов или со-

ставных терминов, сохраняя свое полное значение и придавая термину новый смысл, например «лонг»: Эфокс-лонг. В некоторых случаях прилагательное «лонг» может выступать в качестве частотных отрезков в тривиальных наименованиях: Нитрогранулонг, Динитросорбилонг, Изолонг [3]. Нужно отметить, что англицизмы отличаются высокой степенью ассимиляции и обладают большим количеством дериватов. И многие ученые отдают предпочтение употреблению иноязычной лексики, чем словам русского происхождения. Например: «анальгетик» вместо «обезболивающее», «болеутоляющее». «Акомодация» вместо «привыкание», «пролонгированный» вместо «продленный, длительный» и т.д.

Большинство английских слов перешло в русский язык с помощью транслитерации (передача письменности одного языка с помощью алфавита другого языка, в данном случае передача написания английского слова с помощью русского алфавита).

Таблица 1

Английское слово	Русский эквивалент
Uromodulin	Уромодулин
Electroporation	Электропорация
Undulin	Ундулин
Ultrodex	Ультродекс
Tripsin	Трипсин
Triplet	Триплет
Zymosan	Зимозан
Zymogen	Зимоген
volumeter	Волюметр

В связи с англо-американским влиянием меняется орфография частотных отрезков в номенклатуре лекарственных названий. Изменению чаще всего подвергается написание частотных отрезков, имеющих особенности греческой орфографии. В целях упрощения ВОЗ (Всемирной организации здравоохранения) рекомендует gli- вместо gly-, fen- и met вместо phen и meth, clo- вместо chloro-. В разных списках и документах, в регистрах и справочной литературе возрастает число орфографических вариантов частотных отрезков.

Таблица 2

Варианты написания лекарственных наименований

Русский вариант	Греческий вариант	Английский вариант
Метилдронат	methildronat	metildronat
Фенозепам	phenozeepam	fenozeepam
Фетолакс	phetolaks	fetolax
Глицин	glycin	glicin

Наряду с англицизмами в названиях лекарственных препаратов употребляются слова французского происхождения: «ретард, тард, депо, депот, ленте». За рубежом разработан ряд лекарств пролонгированного действия, в которых употребляются прилагательные «тард» и «ретард» в функции приложения: Изокет-ретард.

Существительные в роли приложения «депо» и «депот» также указывают на пролонгированное действие препарата: Синактен-депо.

Имеются примеры, в которых функцию приложения выполняют наречия «ленте» и его варианты, уточняющие время действия лекарственного средства. К ним относятся: *Инсулин ленте*, *Инсулин ультраленте* [2; 5].

Говоря о фармацевтических терминах, необходимо отметить, что большинство из них являются своего рода «варваризмами» или, согласно классификации М.Н. Чернявского, «termini technici». Это чаще всего названия лекарственных трав, входящих в состав гомеопатических средств или названия химических компонентов. Например, в состав препарата «Млекоин» входят:

Pulsatilla pratensis (*Pulsatilla*) C200, *Urtica urens* C200, *Vitex agnus-castus* (*Agnus-castus*) C50. Подобные названия имеют соответствующие эквиваленты, например *Pulsatilla pratensis* – прострел луговой, *Urtica urens* – крапива жгучая, *Vitex agnus-castus* – витекс священный.

Некоторые фармацевтические термины были образованы с помощью калькирования *drug picture* – лекарственная картина, *War-head* – боеголовка (лекарственный компонент иммунотоксина)

Встречаются и заимствования, состоящие из элементов английского и французского происхождения, например *depot* – антиген, *oil-adjuvant vaccine* – вакцина с масляным адьювантом.

Некоторые фармацевтические термины были образованы с помощью терминологизации, как правило, изначально эти термины имели иноязычное происхождение «карамель» (от франц. *caramel*) – кондитерское изделие, приготовленное из сахарного сиропа, позже данное слово приобрело терминологическое значение «твердые препараты, приготовленные по типу конфет, предназначены для лечения заболеваний слизистой оболочки ротовой полости и десен. Их держат во рту до полного растворения». Или, например, термин «сироп» – (от франц. «*sirop*») – первоначально имел значение «концентрированный раствор сахара в воде или фруктовом или ягодном соке», позднее приобрело значение «мягкая лекарственная форма, состоящая из концентрированного раствора сахара в соке лекарственных трав».

Среди современных тенденций необходимо отметить и использование русского и латинского эквивалентов в номенклатуре названий лекарственных средств. Согласно исследованиям социологов, потребитель относится с большим доверием к препаратам, название которых представлено на иностранном языке. Фе-Рокс – Fe-Rox, Темпалгин – Tempalgin, Омепрозол – Omeprazol, Бетасерк – Betaserk, Афлубин – Aflubin. Возможно поэтому название некоторых препаратов не дублируется русским эквивалентом и представляет определенного рода варваризм, с точки зрения его лингвистической характеристики: *Strepsils*, *Panadol*, *Lomilan*, *Coldrex*, *Efferalgan*, *Nurofen*, *Immunal*, *Zimax*, *Maaloxan*, *Detralex*, *NovoSept*, *Xeloda* и т.д. Такие названия являются своего рода рекламой того или иного препарата.

В фармацевтической промышленности, мы должны принять в расчет не только научный язык, а также некоторую коммерческую форму, которая должна привлекать внимание покупателей и в тоже время содержать достоверную информацию о продаваемом продукте. К сожалению, не всегда удается совместить эти две составляющие

Список литературы

1. Болотина А. Ю. Словарь лекарственных растений (английский, латинский, немецкий, русский). Ок. 12000 терминов / А. Ю. Болотина. – М. : РУССО, 2004. – 384 с.
2. Остапенко Э. Б. Французские заимствования в русской медицинской терминологии / Э. Б. Остапенко // Научный язык медицины : Всерос. межвуз. сб. – Самара, 2007. – Вып. 2. – С. 246–248.
3. Сабурова Ю. Т. История становления и развития русской медицинской терминологии / Ю. Т. Сабурова, З. М. Рахимова, Г. О. Тангрибергана // Молодой ученый. – 2015. – № 9. – С. 1407–1411. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/89/17271>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.
4. Чернявский М. Н. Краткий очерк истории проблем упорядочения медицинской терминологии / М. Н. Чернявский // Энциклопедический словарь медицинских терминов : в 3 т. / под ред. Б. В. Петровского. – М. : Медицина, 1984. – Т. 3. – С. 410–425.
5. Черняк И. М. Медицинский словарь (английский, русский, немецкий, французский, итальянский) Ок. 12000 терминов / И. М. Черняк, А. Ю. Болотина [и др.]. – М. : РУССО, 2000. – 856 с.

References

1. Bolotina A. Ju. *Slovar' lekarstvennyh rastenij (anglijskij, latinskij, nemeckij, russkij). Ok. 12000 terminov* [Dictionary of medicinal plants (English, Latin, German, Russian). OK. 12000 terms]. Moscow, RUSSO publ., 2004, 384 p.
2. Ostapenko Je. B. *Francuzskie zaimstvovanija v russkoj medicinskoj terminologii* [French borrowings in Russian medical terminology]. *Nauchnyj jazyk mediciny* [Scientific language of medicine]. Samara, 2007, issue 2, pp. 246–248.
3. Saburova Ju. T., Tangriberganova G. O. [et al.]. *Istorija stanovlenija i razvitija russkoj medicinskoj terminologii* [History of formation and development of Russian medical terminology]. *Molodoj uchenyj* [Young scientist], 2015, no. 9, pp. 1407–1411. Available at: <https://moluch.ru/archive/89/17271>.
4. Chernjavskij M. N. *Kratkij ocherk istorii problem uporjadochenija medicinskoj terminologii* [A brief history of the problems of ordering medical terminology]. *Jenciklopedicheskij slovar' medicinskih terminov: in 3 vol.* [Encyclopedia of medical terms: in 3 vol.]. Ed. by B.V. Petrovsky. Moscow, Medicina publ., 1984, vol. 3, pp. 410–425.
5. Chernjak I. M., Bolotina A. Ju. [et al.]. *Medicinskij slovar' (anglijskij, russkij, nemeckij, francuzskij, ital'janskij) Ok. 12000 terminov* [Medical dictionary (English, Russian, German, French, Italian) Ok. 12000 terms]. Moscow, RUSSO publ., 2000, 856 p.

**МЕХАНИЗМЫ ЮМОРИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА:
ЛИНГВОКОГНИТИВНОЕ ИЗМЕРЕНИЕ**

Петренко Светлана Анатольевна, кандидат филологических наук, Пятигорский государственный университет, 357530, Россия, г. Пятигорск, пр. Калинина, 9.

Орлова Нина Анатольевна, кандидат филологических наук, Пятигорский государственный университет, 357530, Россия, г. Пятигорск, пр. Калинина, 9.

В работе рассматривается инструментарий когнитивной лингвистики как средство понимания и объяснения процессов, происходящих в юмористическом дискурсе. В описании ментальных процессов и особенностей декодирования юмористического компонента с когнитивных позиций особое внимание уделяется таким механизмам, как селекция, профилирование, концептуальный блендинг, метонимия. Авторы стремятся проследить, как данные приемы и методы способствуют выявлению контекстовых факторов, стимулирующих осознание салиентности скрытых элементов в смеховом дискурсе.

Ключевые слова: юмор, юмористический дискурс, когнитивные механизмы, селекция, концептуальный блендинг, профилирование, метонимия

**MECHANISMS OF HUMOROUS DISCOURSE:
LINGUISTIC AND COGNITIVE DIMENSION**

Petrenko Svetlana A., Candidate of Philological Sciences, Pyatigorsk State University, 357530, Russia, Pyatigorsk, 9 Kalinina Ave.

Orlova Nina A., Candidate of Philological Sciences, Pyatigorsk State University, 357530, Russia, Pyatigorsk, 9 Kalinina Ave.

The paper considers the tools of cognitive linguistics as a means of understanding and explaining the processes taking place in humorous discourse. In the description of mental processes and features of decoding of humorous component from cognitive positions special attention is paid to such mechanisms as selection,